

# Анальгезия, регулируемая пациентом (РСА)

## Что такое РСА?

Буквы РСА обозначают «анальгезия, регулируемая пациентом». Насос в системе РСА является механизмом, который при нажатии кнопки быстро подает заданное количество обезболивающего лекарства через систему внутривенного вливания Вашего ребенка. Когда Ваш ребенок чувствует дискомфорт и нуждается в дополнительном количестве обезболивающего лекарства, он может нажать кнопку РСА. Таким способом пациент регулирует количество необходимого ему обезболивающего лекарства.

## Как используется насос?

Когда Ваш ребенок нажимает кнопку, он получает дозу обезболивающего лекарства, установленную персоналом, исходя из его веса и истории болезни. Медицинский персонал может изменить дозу таким образом, чтобы лекарство хорошо действовало на Вашего ребенка.

## Какое обезболивающее лекарство будет получать мой ребенок?

Лекарства, вводимые с помощью РСА, являются наркотиками (обезболивающие лекарства). Это могут быть натуральные или синтетические лекарства. Часто в качестве лекарства используют морфий, но, в зависимости от истории болезни и состояния Вашего ребенка, иногда используют и другие средства.

## Как это лекарство действует?

Действие наркотиков направлено на клетки рецепторов нервной системы, чтобы заблокировать болевые сигналы, посылаемые в мозг. Ваш ребенок может нажать кнопку, чтобы подать малую дозу обезболивающего лекарства, когда он начнет чувствовать боль. Он может также получать постоянное небольшое количество лекарства при непрерывной работе насоса. Важно, чтобы **только** Ваш ребенок нажимал кнопку, в противном случае может быть подано слишком много лекарства. Руководить этим будет организм Вашего ребенка.

## Как долго мой ребенок будет пользоваться РСА?

Это зависит от его состояния. После операции РСА обычно используют, пока ребенок не будет в состоянии принимать обезболивающее лекарство через рот. По мере того как состояние Вашего ребенка будет улучшаться, боль уменьшится. Вы можете заметить, что когда он

почувствует себя лучше, ему нужно будет нажимать кнопку реже. Доза обезболивающего лекарства постепенно уменьшается, пока насос окажется ненужным и/или Ваш ребенок сможет принимать лекарство через рот.

### **Бывают ли побочные эффекты?**

Побочные эффекты возможны всегда, когда дают лекарство. Побочные эффекты могут вызвать:

- Зуд
- Тошноту и рвоту
- Неспособность к мочеиспусканию
- Сонливость и замедленное дыхание
- Ослабление работы кишечника и запор

Медсестры будут часто проверять наличие любых побочных эффектов у Вашего ребенка. Медсестры будут также проверять дыхание, кровяное давление и пульс у Вашего ребенка. Чтобы помочь в случаях возникновения побочных эффектов, назначают соответствующие лекарства.

### **Какова моя роль?**

Сообщите медсестрам или врачам, если:

- Ваш ребенок испытывает боль
- У Вашего ребенка зуд или позывы к рвоте
- Ваш ребенок слишком сонный

### **Как мой ребенок будет знать, когда нажимать кнопку РСА?**

Вашему ребенку расскажут, как пользоваться насосом РСА. Важно, чтобы Ваш ребенок знал, что нажимать кнопку РСА следует, как только он почувствует какой-то дискомфорт, и затем надо подождать несколько минут, чтобы убедиться, что эта доза лекарства помогла облегчить боль. Если боль не уменьшилась, он должен нажать кнопку РСА снова. Если Ваш ребенок не сможет поддерживать приемлемый уровень комфорта, особенно при глубоком дыхании и хождении, сообщите об этом медсестре. Медсестра может дать выписанную ударную (дополнительную) дозу обезболивающего лекарства или увеличить дозу, подаваемую насосом.

### **Может ли мой ребенок сам ввести себе слишком много лекарства?**

Насос РСА запрограммирован на безопасный предел подачи лекарства в час и безопасное время между дозами. Ваш ребенок не сможет передозировать лекарство путем слишком частого нажатия кнопки.

### Для получения дополнительной информации

- Служба противоболевой терапии  
206-987-2704
- Основной лечащий врач Вашего ребенка
- [www.seattlechildrens.org](http://www.seattlechildrens.org)

Но **очень важно**, чтобы никто (даже Вы!) не нажимал кнопку для Вашего ребенка. Пусть Ваш ребенок сам руководит этим.

### У Вас есть вопросы?

Все члены лечебной бригады готовы помочь Вашему ребенку чувствовать себя комфортно. Если Ваш ребенок присоединен к насосу РСА, персонал из Службы противоболевой терапии или хирург общей практики посещают его ежедневно, чтобы быть уверенными, что количество обезболивающего лекарства выбрано правильно, чтобы Ваш ребенок чувствовал себя комфортно. Если у Вас есть вопросы или Вы хотели бы поговорить с персоналом Службы противоболевой терапии, попросите об этом медсестру Вашего ребенка.

### Бесплатные переводческие услуги

- В госпитале попросите медсестру Вашего ребенка.
- Извне госпиталя позвоните по бесплатной переводческой линии для семьи 1-866-583-1527. Назовите переводчику нужное Вам имя или добавочный номер.
- Глухие или плохо слышащие могут позвонить по тел. 206-987-2280 (TTY).

---

Seattle Children's предлагает бесплатные переводческие услуги для глухих, плохо слышащих или не говорящих по-английски пациентов, членов семей и законных представителей. По желанию, Seattle Children's сделает эту информацию доступной в других форматах. Позвоните в Центр помощи для семьи по тел. 206-987-2201.

Данный текст был проверен персоналом клиники Seattle Children's. Однако нужды Вашего ребенка индивидуальны. Перед тем, как действовать или полагаться на данную информацию, пожалуйста, переговорите с основным лечащим врачом Вашего ребенка.

© 2002, 2003, 2007, 2010 Seattle Children's, Seattle, Washington. Все права сохраняются.

---





# PCA (Patient-Controlled Analgesia)

## What is PCA?

The letters PCA mean patient-controlled analgesia. The PCA pump is a machine that quickly delivers a pre-set amount of pain medicine into your child's IV line by a push of a button. When your child feels uncomfortable and needs more pain medicine they can push the PCA button. In this way the patient controls how much pain medicine they receive.

## How is the pump used?

When your child pushes the button, they receive a dose of pain medicine the medical provider determined based on your child's weight and medical history. The medical team can change the dose to an amount that works well for your child.

## What pain medicine will my child receive?

Medicines given by PCA are opiates (pain medicine). They can be natural or synthetic drugs. Morphine is often the medicine used, but other medicines are sometimes used. This depends on your child's medical history and condition.

## How does this medicine work?

Opiates work by binding to receptor cells in the nervous system to block the pain message to the brain. Your child can press the button to give a small dose of pain medicine when they begin to hurt. Your child may also be given a small constant amount of pain medicine continuously by the pump. It is important that **only** your child presses the button; otherwise, too much medicine could be given. Your child's body will be the guide.

## How long will my child use the PCA?

It depends on your child's condition. After a surgery it is common to be on PCA until they are able to take pain medicine by mouth. As your child's condition improves, their pain will decrease. You may find that your child may need to press the PCA button less often when they feel better. The dose of pain medicine is gradually decreased until the pump is no longer needed and/or your child is able to take pain medicine by mouth.

## Are there side effects?

Side effects can occur with any medicine. Pain medicine can cause:

- Itching

### To Learn More

- Pain Medicine Services  
206-987-2704
- Ask your child's nurse or doctor
- [www.seattlechildrens.org](http://www.seattlechildrens.org)

### Free Interpreter Services

- In the hospital, ask your child's nurse.
- From outside the hospital, call the toll-free Family Interpreting Line 1-866-583-1527. Tell the interpreter the name or extension you need.
- For Deaf and hard of hearing callers  
206-987-2280 (TTY)

- Nausea and vomiting
- Inability to urinate
- Drowsiness and slowed breathing
- Slowing of the bowel and constipation

The nurses will check your child often for any side effects. They will also check your child's breathing and heart rate. Medicines are ordered to help with side effects if they occur.

### What is my role?

Let the nurses and doctors know if:

- Your child is hurting
- Your child itches or feels like vomiting
- Your child is too sleepy

### How will my child know when to push the PCA button?

Your child will be told how to use the PCA pump. It is important that your child knows to push the PCA button when they first begin to feel some discomfort and then to wait a few minutes to see if the dose of medicine helped to relieve the pain. If the pain is not relieved, your child should press the PCA button again. If your child is not able to maintain a level of comfort that is acceptable, especially with deep breathing and walking, let the nurse know. The nurse may give a prescribed breakthrough (extra) dose of pain medicine or increase the dose on the pump.

### Can my child give too much medicine?

The PCA pump is programmed with a safe hourly limit and safe time between doses. Your child cannot overdose by pressing the button too often. But it is **very important** that no one else (not even you!) pushes the button for your child. Let your child be the guide.

### Questions?

All members of the team are here to help your child be comfortable. When a child has a PCA pump, someone from the Pain Medicine Service or the general surgeon visits daily to make sure that the amount of pain medicine is just right to keep your child comfortable. If you have questions, or would like to speak with a Pain Medicine Service team member, ask your child's nurse.